

NOWI W NIEMCZECH?

Informacje i porady na
temat szkół w Berlinie

Polnisch

Pełnomocnik Senatu
ds. Integracji i Migracji

Senatsverwaltung
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,
Vielfalt und Antidiskriminierung

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

BERLIN



Stopka redakcyjna

Wydawca

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie
Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Senacki Wydział Administracyjny ds. Pracy, Spraw Społecznych, Równouprawnienia, Integracji,
Różnorodności i Przeciwdziałania Dyskryminacji
Pełnomocnik Berlińskiego Senatu ds. Integracji i Migracji
Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin
www.integrationsbeauftragte.berlin.de

Aktualne informacje można znaleźć na naszej stronie internetowej:

www.berlin.de/sen/bjf

lub śledzić nas na:

 www.twitter.com/senbjf

 www.instagram.com/senbildjugfam

 www.facebook.com/senbildjugfam

 www.youtube.com/senbjf

Redakcja

SenBJF: Elke Biester, I A 1.8; Sibylle Behnes, 05 I Klä SenBJF; sekcja ZS I

Projekt

SenBJF, sekcja ZS I

Tłumaczenie

FRANK Publishing GmbH

Zdjęcia

Annette Koroll, Michael Kuchinke-Hofer, MeinSprossimFokus, Jannette Kneisel,
Getty Images (JGI Jamie Grill, Maskot, Klaus Vedfelt), iStock (Tempura)

Wydanie

Wydanie 3 poprawione, marzec 2024 r.

Niniejsza broszura stanowi część działań PR kraju związkowego Berlin.
Nie jest przeznaczona do sprzedaży i nie może być wykorzystywana do promowania partii politycznych.

Katharina Günther-Wünsch

Senator ds. Edukacji, Młodzieży i Rodziny



Katarina Niewiedzial

Pełnomocnik ds. Integracji i Migracji



Drodzy Rodzice!

Cieszymy się, że możemy powitać Państwa i Państwa dzieci w Berlinie. Berlin to miasto otwarte na świat, w którym mieszkają razem ludzie o różnym pochodzeniu. Senat Berlina ma obowiązek zapewnić miejsce w szkole wszystkim dzieciom objętym obowiązkiem szkolnym. Ponadto dla dzieci poniżej szóstego roku życia istnieje szeroka oferta opieki w przedszkolach, coraz częściej również dwujęzycznych. Od początku edukacji pomagamy dzieciom w rozwoju ich języka ojczystego, obok języka niemieckiego, jako fundamentu ich tożsamości. Oferty edukacyjne są szczególnie ważne dla dzieci, które niedawno przeprowadziły się do Berlina: przedszkola i szkoły zapewniają ustalony program dnia oraz kontakty społeczne, dzieci uczą się tam na całe życie i zawierają nowe przyjaźnie.

Ważnym elementem życia w Niemczech jest rozumienie języka. Przez pierwsze tygodnie lub miesiące po przeprowadzce z zagranicy Wasze dziecko może uczęszczać do klasy powitalnej w Berlinie, aby otrzymać ukierunkowane wsparcie w nauce języka niemieckiego. Grupy uczniów są tu nieliczne i zapewnione jest ukierunkowane wsparcie językowe. Pozostałe zajęcia szkolne odbywają się oczywiście wspólnie ze wszystkimi uczniami. Gdy tylko Wasze dziecko nabędzie wystarczającą znajomość języka niemieckiego, zostanie przeniesione do zwykłej klasy.

Po ukończeniu szkoły podstawowej berliński system edukacji oferuje wiele możliwości. Państwa dziecko może przejść do zintegrowanej szkoły II stopnia lub gimnazjum. Po 10-13 latach nauki uczniowie otrzymują świadectwo ukończenia szkoły. Młodzież zazwyczaj rozpoczyna wówczas dualne kształcenie zawodowe lub studia. W szkołach całodziennych w Berlinie dzieci objęte są opieką do godziny 16:00. Jest to duże wsparcie dla pracujących rodziców.

Szkoły berlińskie umożliwiają wszystkim dzieciom uczestnictwo w życiu społecznym. Dlatego w tym przewodniku znajdziecie także informacje na temat udziału w wycieczkach, wyjazdach klasowych i oferty bezpłatnych obiadów.

Mamy nadzieję, że niniejsza broszura odpowie na Państwa pytania dotyczące szkół w Berlinie. Życzymy Waszym Dzieciom radości z nauki i wielu sukcesów na ich edukacyjnej drodze.

Z serdecznymi pozdrowieniami

Katharina Günther-Wünsch

Katarina Niewiedzial

Witamy w Berlinie



Broszura jest dostępna w internecie w różnych językach. Znajdą tam Państwo również dalsze informacje dla uchodźców na tematy związane z ochroną dzieci, opieką dzienną, szkołą, maturą oraz kształceniem i nauką zawodu w Berlinie.

SPIS TREŚCI

Obowiązek szkolny - edukacja dla każdego	4
Jak możecie wspierać Wasze dziecko	6
Szkoły całodzienne - miejsce do nauki i życia	8
Równe szanse dla wszystkich z pakietem edukacyjnym	10
Najważniejsze kroki w roku poprzedzającym rozpoczęcie nauki w szkole	14
Przed rozpoczęciem szkoły: nauka przez zabawę w przedszkolu	16
Wsparcie w nauce języka - dobre przygotowanie do szkoły	18
Nauka języka niemieckiego w szkole	20
Berlińskie szkoły wakacyjne dla uchodźców	22
Prawa i obowiązki uczniów	24
Udział rodziców w kształtowaniu szkoły	26
System oświaty w Berlinie	28
Przeprowadzka do innej dzielnicy - zmiana szkoły - tak czy nie?	32
Adresy i kontakty	36



OBOWIĄZEK SZKOLNY - EDUKACJA DLA KAŻDEGO

W Niemczech istnieje obowiązek szkolny. Państwa dziecko musi pójść do szkoły, jeśli ukończyło sześć lat. Obowiązek szkolny trwa dziesięć lat i ustaje najpóźniej w momencie ukończenia przez dziecko 18 lat. Po ustaniu obowiązku szkolnego Wasze dziecko ma nadal możliwość nauki w szkole.

Obowiązek szkolny oznacza również, że Wasze dziecko nie może opuszczać zajęć szkolnych.

Wasze dziecko musi chodzić do szkoły, nawet jeśli nie ma na to ochoty, albo w sytuacji, gdy potrzebujecie je do tłumaczenia w urzędzie lub do opieki nad młodszym rodzeństwem.

Wasze dziecko jest chore i nie może pójść do szkoły?

W takiej sytuacji należy zadzwonić tego samego dnia rano do sekretariatu szkoły i poinformować o tym. Należy też napisać usprawiedliwienie i złożyć je w szkole najpóźniej trzeciego dnia.

Jeżeli Wasze dziecko jest nieobecne na zajęciach bez usprawiedliwienia, szkoła poprosi Państwa o rozmowę.

Nieobecności są wpisywane na świadectwie lub w raporcie wyników w nauce. Jeśli Państwa dziecko często opuszcza zajęcia bez usprawiedliwienia, może grozić za to kara finansowa.

JAK MOŻECIE WSPIERAĆ SWOJE DZIECKO?

Podstawowa zasada obowiązująca w niemieckich szkołach brzmi: jako rodzice jesteście potrzebni! Ponieważ to Wy znacie swoje dziecko najlepiej. Porozmawiajcie z nauczycielem, jeśli macie jakiegokolwiek obawy lub pytania. W ten sposób pomożecie swojemu dziecku. Im więcej nauczyciel wie o Waszym dziecku, tym lepiej może je wesprzeć.

→ Punktualność

Zadbajcie o to, aby Wasze dziecko wstawało odpowiednio wcześnie i punktualnie przychodziło do szkoły. Jeśli mieszkacie w dużej odległości od szkoły, prosimy o punktualne przyprowadzanie dziecka do szkoły i punktualne odbieranie go. Godziny rozpoczęcia i zakończenia zajęć szkolnych podane są w planie lekcji Waszego dziecka.

→ Sen

Wasze dziecko potrzebuje odpowiedniej ilości snu, aby było wypoczęte i mogło się efektywnie uczyć. Początki nauki są dla dziecka szczególnym obciążeniem, ponieważ lekcje nie są prowadzone w jego języku ojczystym.

→ Tornister

Czy Wasze dziecko spakowało tornister do szkoły? Czy zawiera on wszystko, co jest potrzebne: długopisy, zeszyty, książki, strój na W-F, jedzenie i napoje?

→ Odzież

Zadbajcie o to, aby Wasze dziecko nosiło odzież odpowiednią do pory roku. W niektórych szkołach zwyczajowo dzieci noszą kaptcie.

→ Wychowanie fizyczne

Spakujcie odpowiedni strój na zajęcia wychowania fizycznego. Wszystkie dzieci, zarówno dziewczynki, jak i chłopcy, muszą brać udział w zajęciach sportowych i lekcjach pływania.

→ Droga do szkoły

Ćwiczcie z dzieckiem drogę do szkoły i wyjaśnijcie mu szczególnie niebezpieczne miejsca. Być może Państwa dziecko może też przejść drogę do szkoły w grupie z innymi dziećmi.



→ Śniadanie

Prosimy zadbać, aby Państwa dziecko zjadło śniadanie przed wyjściem z domu oraz aby zabrało ze sobą do szkoły drugie śniadanie i coś do picia.

→ Obiad

Obiady szkolne są bezpłatne dla uczniów klas 1-6. Od klasy 7. Państwa dziecko może również bezpłatnie zjeść obiad, jeśli przedstawi kartę berlinpass-BuT.

→ Zadania domowe

Prosimy zadbać, aby Wasze dziecko zawsze odrabiało prace domowe lub zadania szkolne. W tym celu należy zapewnić mu odpowiednie miejsce, w którym będzie mogło pracować w spokoju. Nie ma problemu, jeśli dziecko czegoś nie zrozumie od razu lub nie potrafi czegoś zrobić. W takim przypadku proszę zapytać, czy może uzyskać pomoc od innych dzieci w klasie lub nauczycieli.

→ Wsparcie i opieka

W szkołach podstawowych, szkołach specjalnych, zintegrowanych szkołach II stopnia oraz zespołach szkół I i II stopnia oprócz zajęć lekcyjnych dostępna jest szeroka oferta wsparcia i opieki prowadzonej przez doświadczonych wychowawców. Opieka polekcyjna prowadzona jest zazwyczaj w godzinach popołudniowych. Dzieci mogą się tam wspólnie bawić, majsterkować, uprawiać sport, muzykę czy uczestniczyć w wycieczkach. Mogą też odrabiać zadania szkolne.

SZKOŁY CAŁODZIENNE - MIEJSCE DO NAUKI I ŻYCIA

Większość szkół w Berlinie to szkoły całodzienne. Jest to dobre rozwiązanie zarówno dla dziecka jak i dla rodziców: Państwo dziecko ma tu zapewnioną dobrą opiekę, a Państwo mają czas na kursy językowe, kształcenie, szkolenia, pracę zawodową i inne zajęcia.

Szkoły podstawowe i szkoły specjalne

W szkołach całodziennych działających w systemie otwartym dzieci z klas 1-6 mają zapewnioną opiekę w godzinach od 7:30 do 13:30, nawet jeśli lekcje rozpoczną się później lub kończą wcześniej.

W szkołach całodziennych z obowiązkowym uczestnictwem dzieci mają obowiązek obecności w godzinach od 7:30 do 16:00, przez cztery dni w tygodniu. Lekcje, nauka i zajęcia rekreacyjne prowadzone są naprzemiennie. Zajęcia są bezpłatne.

W szkołach całodziennych działających w systemie otwartym wszystkie dzieci mogą korzystać z dodatkowych możliwości opieki w godzinach od 13:30 do 16:00. Oferta

ta jest bezpłatna dla uczniów klas 1-3. Istnieje możliwość skorzystania z niej także w okresie wakacyjnym.

Pracujecie zawodowo, odbywacie kształcenie lub doskonalenie zawodowe? Wasze dziecko potrzebuje w związku z tym opieki przed godziną 7:30 i/lub po godzinie 16:00? W tym przypadku również możecie ubiegać się o dodatkowe wsparcie i opiekę. Odpowiedni formularz można uzyskać w szkole podstawowej, w Urzędzie ds. Młodzieży (Jugendamt) lub w internecie.

Wypełniony wniosek należy złożyć w szkole podstawowej.



Informacje o szkole całodzienniej 



Formularz wniosku o dodatkowe wsparcie i opiekę 



Szkoły średnie

W szkołach średnich istnieją trzy formy nauki całodniowej. Obejmują one szkoły działające w systemie otwartym, szkoły z obowiązkowym i częściowo obowiązkowym uczestnictwem w zajęciach całodziennych.

Szkoła otwarta oznacza, że po zajęciach lekcyjnych uczniowie mogą dobrowolnie korzystać z ofert dodatkowych do godziny 16:00.

Szkoła z obowiązkowym uczestnictwem oznacza, że zajęcia prowadzone są przez cztery dni w tygodniu do godziny 16:00, a piątego dnia do zakończenia zajęć lekcyjnych. Lekcje oraz dodatkowe zajęcia edukacyjne i rekreacyjne odbywają się na przemian.

Szkoła z częściowo obowiązkowym uczestnictwem oznacza połączenie obu form: dwa dni z kontrolą obecności i dwa dni otwartej szkoły całodzienniej.

Wsparcie i opieka

Oferta pozalekcyjnej i uzupełniającej opieki i wsparcia umożliwia uczestnictwo Waszego dziecka w różnych zajęciach sportowych, muzycznych, plastycznych, grach i zajęciach rekreacyjnych.

Istnieje również wiele możliwości wsparcia w zakresie nauki języka lub pomocy w zadaniach edukacyjnych.

Obiady są bezpłatne dla uczniów klas 1-6 i w szkole całodzienniej są obowiązkowe. W szkole II stopnia Wasze dziecko może również otrzymać bezpłatny obiad, jeśli przedstawi kartę berlinpass-BuT.

RÓWNE SZANSE DLA WSZYSTKICH Z PAKIETEM EDUKACYJNYM



Wszystkie dzieci i młodzież powinny otrzymać dobre wykształcenie i mieć możliwość uczestniczenia w życiu społecznym i kulturalnym. Aby odciążyć rodziny o niskich dochodach, przewidziano dla nich możliwość skorzystania ze wsparcia finansowego w ramach pakietu edukacyjnego, m.in. na pokrycie kosztów zajęć szkolnych i rekreacyjnych.

O zasiłek z pakietu edukacyjnego można ubiegać się w instytucji, w której wnioskowali Państwo już o inne świadczenia:

- W Urzędzie Pracy (Jobcenter) w przypadku pobierania zasiłku obywatelskiego (Bürgergeld).
- W Kasie Zasiłków Mieszkaniowych (Wohngeldstelle) w przypadku pobierania zasiłku mieszkaniowego i dodatku na dzieci (Kinderzuschlag).
- W Urzędzie Pomocy Społecznej (Sozialamt), jeśli otrzymują Państwo świadczenia społeczne.
- W Krajowym Urzędzie ds. Uchodźców (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten), jeśli pobierają Państwo świadczenia dla osób ubiegających się o azyl.

Pakiet edukacyjny i karta berlinpass-BuT

Aby otrzymać świadczenia z pakietu edukacyjnego, Państwa dziecko zazwyczaj potrzebuje karty berlinpass-BuT. Skrót „BuT” oznacza „edukację i uczestnictwo”.



Informacje o pakiecie edukacyjnym



Porady dotyczące karty BuT
w różnych językach



Karta berlinpass-BuT i pakiet edukacyjny umożliwiający otrzymanie następujących świadczeń

→ Obiad w szkole

Obiady szkolne są bezpłatne dla uczniów klas 1-6. Od klasy 7. Państwa dziecko może również bezpłatnie zjeść obiad, jeśli przedstawi kartę berlinpass-BuT.

→ Przybory szkolne

Otrzymacie zasiłek w wysokości 174 euro rocznie na przybory szkolne Waszego dziecka, takie jak zeszyty, długopisy czy tornister.

→ Pomoc w nauce

Szkoła sprawdzi, czy dodatkowe wsparcie w nauce pozwoli Państwa dziecku na osiągnięcie ważnego celu edukacyjnego. Cele te obejmują na przykład uzyskanie świadectwa ukończenia szkoły, przejście do szkoły gimnazjalnej o zaawansowanym profilu nauczania czy podniesienie poziomu znajomości języka.

Proszę zapytać w szkole o możliwości dodatkowego wsparcia w nauce dla Waszego dziecka.

→ Wycieczki jednodniowe

Wasze dziecko może bezpłatnie uczestniczyć w jednodniowych wydarzeniach szkolnych. Mogą to być wycieczki klasowe, wędrowki, wypady w teren lub projekty. W tym celu należy wcześniej przedstawić w szkole kartę berlinpass-BuT. Rodzice pokrywają tylko koszty kieszonkowego i jedzenia.

→ Wycieczki klasowe

Koszty udziału w kilkudniowych wyjazdach klasowych pokrywane są w całości. W tym celu należy przedłożyć odpowiedni dokument potwierdzony przez szkołę w swojej instytucji przyznającej świadczenia. Formularz można znaleźć w internecie: www.berlin.de/bildungspaket



→ Kultura, sport, czas wolny

Instytucja przyznająca świadczenia pokrywa ryczałtowo koszty w wysokości 15 euro miesięcznie, aby umożliwić Państwa dziecku uczestniczenie w zajęciach sportowych, kulturalnych i innych zajęciach rekreacyjnych.

Mogą to być lekcje muzyki lub zajęcia w klubach sportowych, obiektach rekreacyjnych i klubach młodzieżowych. Odpowiednie uprawnienie należy jednak udowodnić, na przykład poprzez dowód członkostwa lub dowód uczestnictwa.



Dziecko musi mieć również mniej niż 18 lat. Mogą Państwo również otrzymać ten miesięczny dodatek, na przykład jeśli Wasze dziecko chce uczestniczyć w obozie letnim.

Możecie otrzymać kolejne 15 euro dofinansowania na zakup lub wypożyczenie sprzętu takiego jak odzież sportowa czy instrumenty muzyczne oraz pokrycie kosztów dojazdu do miejsca wydarzenia. Prosimy o przedstawienie dowodu w postaci odpowiednich rachunków lub zestawień kosztów.

→ Transport publiczny

Bilet uczniowski dla Waszego dziecka dla strefy AB komunikacji miejskiej w Berlinie jest bezpłatny. Uczniom korzystającym z taryfy ABC koszty dojazdu do szkoły zostaną zwrócone przez Waszą instytucję przyznającą świadczenia socjalne.

Bilet uczniowski można zamówić online.

W tym celu należy przesłać zdjęcie paszportowe oraz legitymację szkolną dziecka.



Zamawianie biletu uczniowskiego



NAJWAŻNIEJSZE KROKI W ROKU POPRZEDZAJĄCYM ROZPOCZĘCIE NAUKI W SZKOLE



Wrzesień - październik

Dzień otwarty w szkołach

Rodzice i dzieci mogą rozejrzeć się po szkole, zadawać pytania oraz poznać nauczycieli i inne dzieci.

Zapisy do szkoły oraz dodatkowe wsparcie i opieka

Jeśli Państwa dziecko osiągnęło wiek szkolny, otrzymacie pismo z właściwej szkoły. Należy go przynieść do szkoły i osobiście zapisać dziecko do szkoły oraz do programu dodatkowego wsparcia i opieki.

Listopad - maj

Szkolne badanie lekarskie

Przed rozpoczęciem nauki w szkole Wasze dziecko musi przejść badania lekarskie. Podczas takiego badania lekarz szkolny ocenia słuch, wzrok, mowę oraz sprawność ruchową, rozwój umysłowy i fizyczny dziecka.

Dzieci, które nie są jeszcze gotowe do podjęcia nauki w szkole i mają miejsce w przedszkolu, mogą rozpocząć naukę rok później.



Maj

Informacje o miejscu w szkole

Otrzymają Państwo pismo od przyszłej szkoły Waszego dziecka.

Maj - lipiec

Spotkanie informacyjne dla rodziców

Szkoła Waszego dziecka zaprosi Państwa na wieczór rodziców. Tutaj otrzymacie ważne informacje dotyczące rozpoczęcia nauki. Poznacie nauczycieli i innych rodziców.

Lipiec - sierpień

Uroczystość zapisania dziecka do szkoły

W sobotę poprzedzającą pierwszy dzień nauki w szkole dzieci i rodzice świętują zapisanie dziecka do nowej szkoły. Z tej okazji w Niemczech rodzice zazwyczaj dają swoim dzieciom tzw. szkolny rożek obfitości zawierający drobne niespodzianki.

Rozpoczęcie roku szkolnego

W pierwszych tygodniach szkoły dzieci i nauczyciele poznają się nawzajem. Dla rodziców organizowany jest wieczór rodzicielski.

PRZED ROZPOCZĘCIEM SZKOŁY: NAUKA PRZEZ ZABAWĘ W PRZEDSZKOLU

Wszystkie dzieci w Niemczech, które nie są jeszcze w wieku szkolnym, mogą uczęszczać do żłobka lub przedszkola (Kita). W Niemczech prawo to przysługuje każdemu dziecku już od pierwszego roku życia.

Uczęszczanie do żłobka lub przedszkola jest dobre dla dziecka i dla rodziców

- Wasze dziecko może bawić się tutaj z innymi dziećmi, odbywać zajęcia ruchowe, uczyć się języka niemieckiego i wiele więcej.
- Państwa dziecko znajdzie tu nowych przyjaciół, pozna Berlin i przygotowuje się do szkoły.
- Podczas gdy Wasze dziecko znajduje się pod opieką w przedszkolu, Wy macie także czas na naukę języka niemieckiego, dokończanie się lub pracę.
- W przedszkolu możecie poznać inne rodziny i nawiązać kontakty.

Uczęszczanie do żłobka lub przedszkola jest bezpłatne. Opłaty za obiady są wymagane tylko wtedy, gdy Wasze dziecko nie posiada karty berlinpass BuT.

→ Patrz strony 11 i 12

Znalezienie placówki opieki dziennej i wnioski o bon przedszkolny

Aby Wasze dziecko mogło uczęszczać do żłobka lub przedszkola, należy złożyć wniosek o bon przedszkolny w Urzędzie ds. Młodzieży (Jugendamt) w dzielnicy, w której mieszkacie.

Odpowiedni formularz można uzyskać w Urzędzie ds. Młodzieży, w placówce opieki społecznej, w ośrodkach zbiorowego zakwaterowania lub w internecie.

Na bonie przedszkolnym widnieje informacja, od kiedy i jak długo Wasze dziecko może codziennie uczęszczać do placówki opieki dziennej. Jeśli znaleźliście placówkę opieki dziennej z wolnym miejscem dla Waszego dziecka, możecie tam zrealizować bon.



Szukanie miejsca w przedszkolu

Ponieważ miejsca w przedszkolu potrzebuje wiele rodzin, poszukiwania należy rozpocząć wcześniej. Dostępne miejsca w placówkach opieki dziennej można wyszukiwać w internecie. Można też zwrócić się o poradę i pomoc do Urzędu ds. Młodzieży.



Nawigator miejsc w przedszkolach 

WSPARCIE W NAUCE JĘZYKA – DOBRE PRZYGOTOWANIE DO SZKOŁY

Około 18 miesięcy przed rozpoczęciem nauki w szkole pracownicy przedszkola sprawdzą stopień znajomości języka niemieckiego Waszego dziecka. Jeśli ocena poziomu znajomości języka wykaże, że dziecko nadal potrzebuje wsparcia, otrzyma ono w przedszkolu ukierunkowaną pomoc w nauce języka.

W przedszkolnej ocenie znajomości języka muszą wziąć udział wszystkie dzieci w Berlinie. Dotyczy to także dzieci, które nie uczęszczają do przedszkola. Urząd Szkolny (Schulamt) z Państwa dzielnicy prześle Państwu stosowne pisemne zaproszenie.



Informacje na temat pomocy w nauce języka w różnych językach 

Pomoc w nauce języka niemieckiego dla dzieci, które nie uczęszczają do przedszkola

Jeżeli okaże się, że Wasze dziecko nie mówi jeszcze zbyt dobrze po niemiecku i potrzebuje wsparcia językowego, musi skorzystać z pomocy w nauce języka. Urząd Szkolny przekaże Państwu w tym celu bon na pomoc w nauce języka. Państwa dziecko będzie mogło wówczas uczestniczyć w zajęciach z języka niemieckiego w przedszkolu w pobliżu Państwa miejsca zamieszkania.

Kurs odbywa się w każdy dzień powszedni przez pięć godzin i trwa 18 miesięcy – od 1 lutego do 31 lipca następnego roku.

Ważne:

Bon na pomoc w nauce języka różni się od bonu przedszkolnego. Bon przedszkolny zazwyczaj uprawnia dziecko do uczęszczania do dowolnego przedszkola przez siedem godzin dziennie.

Kupon na pomoc językową można zrealizować wyłącznie w określonych przedszkolach lub placówkach oferujących zajęcia językowe dla dzieci w wieku przedszkolnym. Wasze dziecko będzie tam objęte opieką i wsparciem przez pięć godzin dziennie.

Listę grup wsparcia językowego można uzyskać we właściwym Urzędzie ds. Młodzieży.

„Wczesna edukacja na miejscu” – oferta wsparcia w obiektach zbiorowego zakwaterowania

W niektórych obiektach zakwaterowania zbiorowego lub okolicznych placówkach dzieci z rodzin nieposiadających własnego mieszkania lub miejsca w przedszkolu mogą skorzystać z oferty półdniowych zajęć w ramach programu „Wczesna edukacja na miejscu” (FBO).

W ramach przygotowań do przedszkola lub szkoły Wasze dziecko będzie uczyć się języka niemieckiego w małych grupach, bawić się i nawiązywać przyjaźnie. Na miejscu dostępny jest także tłumacz. Może on również pomóc Państwu w znalezieniu miejsca w przedszkolu.

Informacje o tym, gdzie szukać ofert programu FBO, można uzyskać w placówkach wydających bony przedszkolne i w Urzędzie ds. Młodzieży. Można tam również złożyć wniosek o bon przedszkolny wymagany do udziału w programie FBO.

NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO W SZKOLE

Klasy powitalne

Klasy powitalne to grupy edukacyjne dla nowych uczniów, którzy nie znają jeszcze języka niemieckiego. Klasy te mają na celu pomóc Waszemu dziecku w jak najszybszym opanowaniu języka niemieckiego w małej grupie i zaznajomieniu się z niemieckim systemem oświaty.

Jeśli Państwa dziecko nie uczęszczało jeszcze do szkoły lub nie potrafi jeszcze czytać i pisać, nie zna alfabetu łacińskiego, nauczy się tego również w klasach powitalnych.

Gdy tylko Wasze dziecko opanuje wystarczająco dobrze język niemiecki, powinno przejść do zwykłej klasy, dostosowanej do jego wieku i poziomu wiedzy.

W klasach powitalnych nie ma świadectw. Zamiast nich wystawiane są raporty o postępach w nauce. Nauczyciel sporządza taki raport dla każdego ucznia na koniec półrocza i na koniec roku szkolnego.


Raport dokumentuje postępy w nauce języka niemieckiego i innych przedmiotów, a także pracę

i zachowanie społeczne ucznia. Wpisuje się w nim także informacje o liczbie dni nieobecności dziecka na zajęciach lub spóźnień – usprawiedliwionych i nieusprawiedliwionych. Raport o postępach w nauce zawiera także zalecenie, czy dziecko powinno pozostać w grupie, czy przejść do zwykłej klasy.

Dzieci rozpoczynające naukę w szkole powinny w miarę możliwości jak najszybciej uczestniczyć w zwykłych lekcjach etapu wczesnoszkolnego. Starsze dzieci zazwyczaj pozostają w klasie powitalnej maksymalnie przez jeden rok.

W przypadku niektórych przedmiotów, takich jak muzyka, plastyka i wychowanie fizyczne, dzieci i młodzież z klas powitalnych powinny, jeśli to możliwe, od samego początku uczestniczyć w zwykłych lekcjach.



Instytucje koordynujące klasy
powitalne w dzielnicach Berlina 



Lekcje „pierwszego języka”.

W niektórych szkołach Wasze dziecko może otrzymać dwie dodatkowe godziny nauki tygodniowo w swoim pierwszym języku. Uczniowie uczą się czytać i pisać w języku swoich rodzin. Zaletą takiego rozwiązania jest taka, że jeśli dziecko dobrze włada swoim pierwszym językiem, łatwiej będzie mu uczyć się języka niemieckiego, a także innych języków obcych i treści zajęć z poszczególnych przedmiotów.



Informacje i zapisy na lekcje pierwszego języka (ESU) 

SZKOŁY WAKACYJNE DLA UCHODźCÓW W BERLINIE

Nowo przybyłe dzieci i młodzież mogą w szkole wakacyjnej poprawić swój niemiecki, odkrywać Berlin, próbować nowych rzeczy i przebywać razem z rówieśnikami.

Wsparcie językowe, edukacja i uczestnictwo

Zajęcia w szkołach wakacyjnych odbywają się w czasie ferii wielkanocnych, ferii jesiennych i wakacji. W całym Berlinie dostępnych jest wiele kreatywnych ofert dla różnych grup wiekowych. Dzieci i młodzież kręcą filmy, biorą udział w wycieczkach, bawią się w teatr, grają muzykę lub uprawiają sport, na przykład piłkę nożną, taniec, jazdę na rowerze, deskorolce czy wspinaczkę.

Nauczyciele wspomagają uczniów w nauce języka niemieckiego i udzielają informacji na temat ścieżek edukacyjnych i przyszłych możliwości zawodowych.

Chcę uczestniczyć – ale jak?

Uczestnictwo jest dobrowolne i bezpłatne, ale po zapisaniu obowiązkowe.



Informacje i zapisy do berlińskiej
szkoły wakacyjnej





Język i życie codzienne - kursy dla rodziców

Na kursach dla rodziców organizowanych w berlińskich ośrodkach edukacji dorosłych matki, ojcowie i opiekunowie dzieci z rodzin nowo przybyłych do kraju mogą nauczyć się języka niemieckiego oraz zapoznać się z niemieckim i berlińskim systemem oświaty.

Tematyka zajęć obejmuje m.in. codzienne życie rodzinne i szkolne, wychowanie dzieci, zdrowie i spędzanie czasu wolnego. Dzięki tej wiedzy możecie wspomagać swoje dziecko na jego ścieżce edukacyjnej.

Kursy odbywają się trzy razy w tygodniu - zazwyczaj w czasie, gdy Wasze dziecko jest w szkole lub przedszkolu. Czasami kursy odbywają się w tej samej szkole lub przedszkolu, a czasami w pobliżu.

Niektóre kursy oferują także opiekę nad dziećmi. Więcej informacji na ten temat można uzyskać w dowolnym ośrodku edukacji dorosłych (Volkshochschule).




**Kursy języka niemieckiego dla rodziców
w szkołach i przedszkolach**



PRAWA I OBOWIĄZKI UCZNIÓW





Dzieci mają prawo do głosu i uczestnictwa. W swojej klasie lub grupie szkolnej dzieci wybierają przedstawicieli uczniów. Reprezentują oni interesy społeczności klasowej wobec szkoły i władz szkolnych.

Do zadań uczniów należy:

- regularne uczęszczanie do szkoły,
- punktualne przychodzenie na zajęcia,
- odrabianie zadań szkolnych,
- zabieranie ze sobą wszystkich niezbędnych materiałów,
- udział w zajęciach sportowych i lekcjach pływania
- udział w wycieczkach i wyprawach klasowych.

Powinni traktować swoich kolegów, nauczycieli i innych pracowników szkoły z szacunkiem i życzliwością. Niedozwolona jest przemoc wobec osób i przedmiotów.

Dzieci w Niemczech mają prawo do ochrony przed przemocą, złym traktowaniem i dyskryminacją. Oznacza to na przykład, że żadne dziecko nie może być bite.

Dzieci mają również prawo uczęszczać do szkoły. Jeśli ich rodzice mają niewielkie dochody lub nie mają ich wcale, mogą otrzymać świadczenia pomocowe w ramach pakietu edukacyjnego z kartą berlinpass-BuT.

UDZIAŁ RODZICÓW W KSZTAŁTOWANIU SZKOŁY



W Niemczech rodzice mają prawo uczestniczyć w kształtowaniu szkoły. Bardzo ważne i pożądane jest także to, aby rodzice wspierali swoje dzieci.

Wasze prawo do wypowiedzania się i uczestniczenia

Okolo trzech do czterech razy w roku szkolnym w każdej klasie odbywają się zebrania rodziców. Na zebraniu organizowanym na początku roku szkolnego rodzice wybierają komitet rodzicielski. Komitet rodzicielski reprezentuje interesy rodziców lub opiekunów dzieci wobec szkoły i władz szkolnych.

Wieczory i dni otwarte dla rodziców

Bardzo ważne jest, abyście uczestniczyli w regularnych wieczorach i dniach otwartych dla rodziców w celu uzyskania informacji. Jeśli nie mówią Państwo jeszcze zbyt dobrze po niemiecku, możecie porozmawiać z innymi rodzicami, poprosić kogoś o tłumaczenie lub porozmawiać z wychowawcą klasy o tym, jak można rozwiązać dany problem.

Porozmawiajcie z wychowawcą klasy

Jeśli macie pytania, czegoś nie rozumiecie lub martwicie się o swoje dziecko, zwróćcie się do wychowawcy klasy lub innego nauczyciela. Zazwyczaj wychowawca klasy informuje na początku roku szkolnego, w jaki sposób można się z nim skontaktować.


Pomoc w przypadku problemów z porozumiewaniem się

Jeśli nie mówią Państwo jeszcze zbyt dobrze po niemiecku, poproście o pomoc swoich przyjaciół i znajomych. Jeśli mieszkacie w obiekcie zbiorowego zakwaterowania, zapytajcie tam lub w szkole, gdzie i jak możecie znaleźć tłumacza. W szkołach pracują także specjaliści z zakresu pracy społecznej, którzy mogą Wam pomóc. Pomocy mogą udzielić także przewodnicy integracyjni i członkinie organizacji Stadtteilmütter.

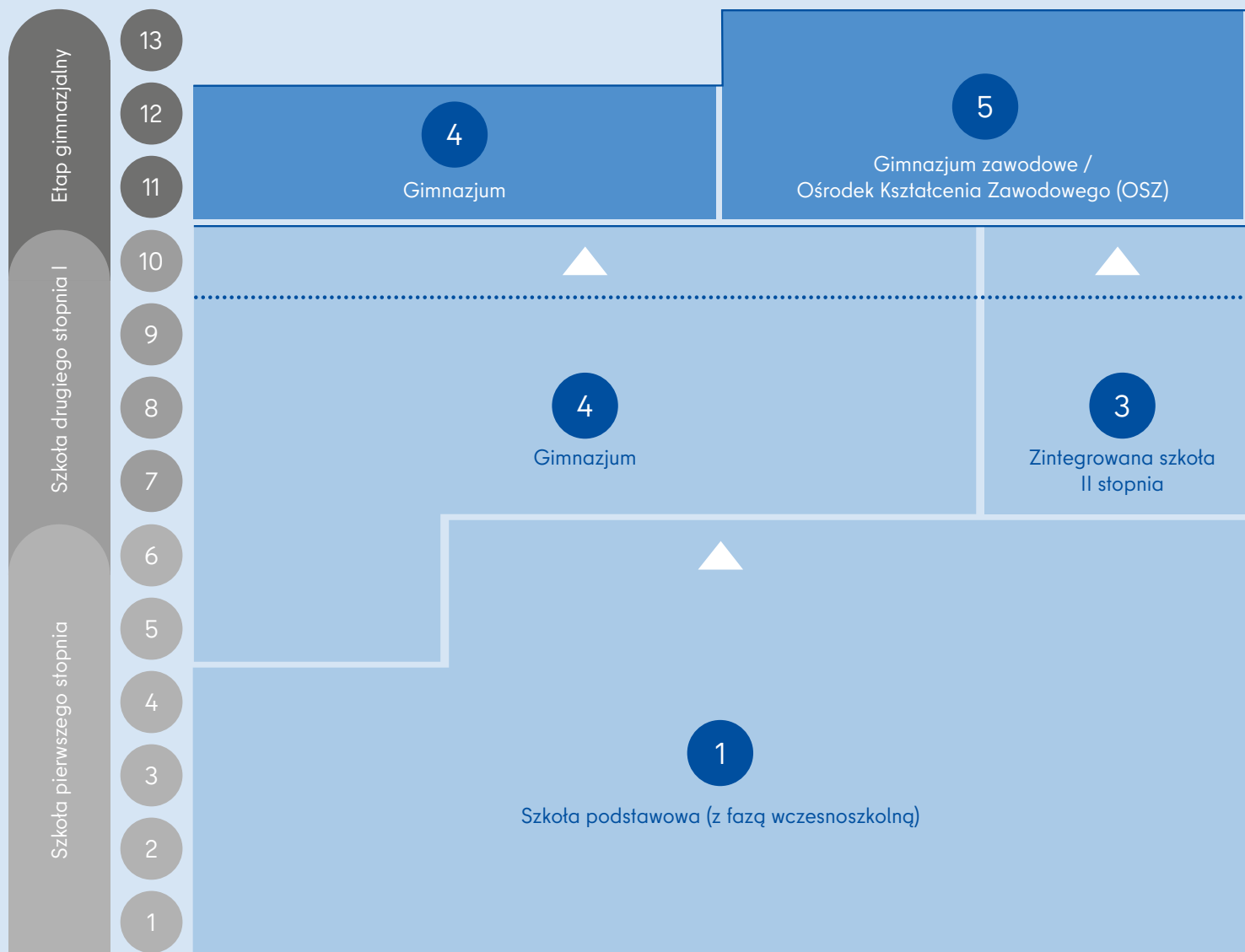
Wsparcie w nagłych przypadkach lub w obiektach zbiorowego zakwaterowania

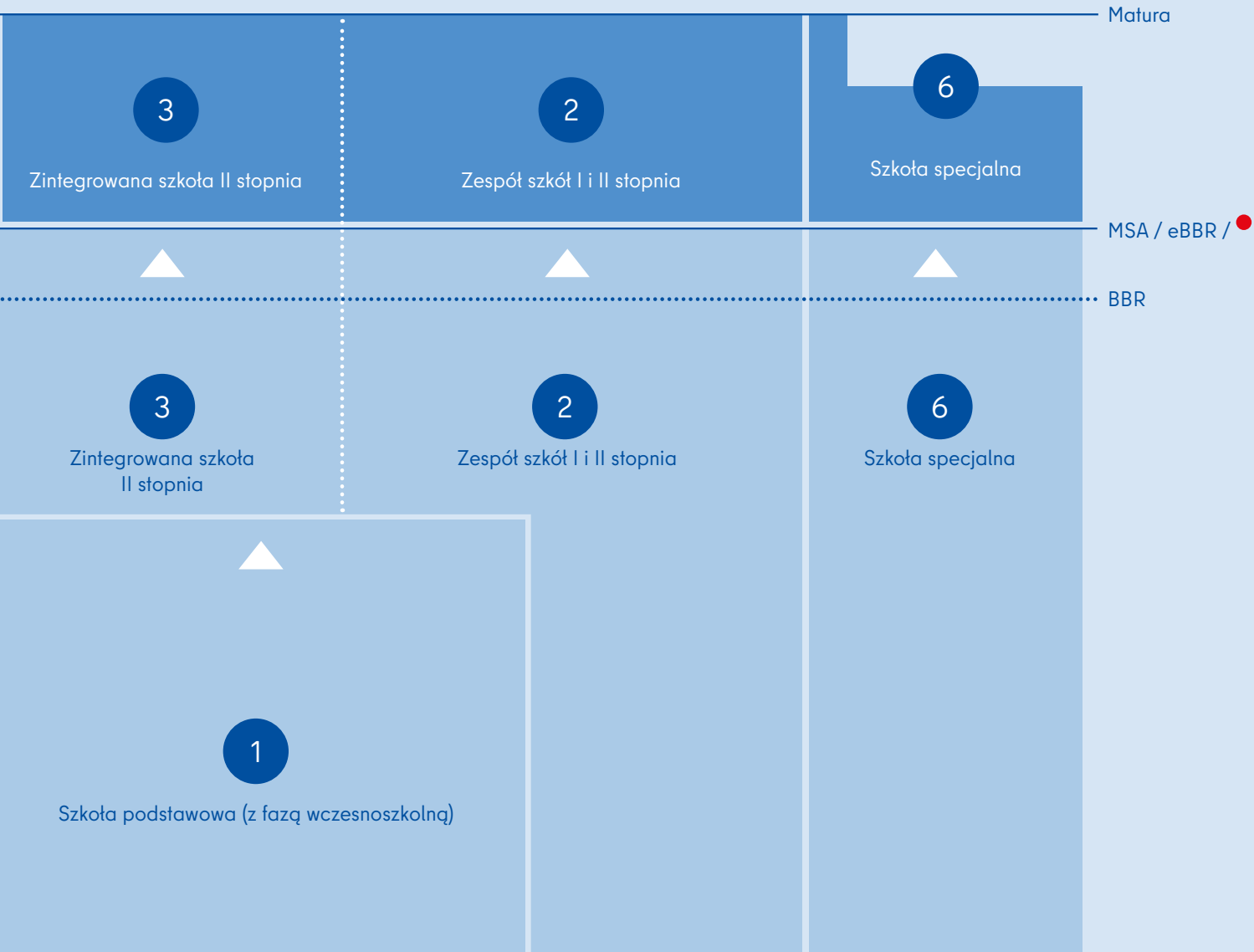
Jeśli mieszkacie w obiekcie tymczasowego lub zbiorowego zakwaterowania, pracujący tam pracownicy socjalni pomogą Wam we wszystkich sprawach związanych z uczęszczaniem Waszego dziecka do szkoły. W obiektach znajdują się także pokoje, w których dzieci mogą odrabiać lekcje.



Dalsze informacje na temat zaangażowania się w życie szkoły 

SYSTEM SZKOLNICTWA W BERLINIE





Ogólne ścieżki edukacyjne

W Berlinie wszystkie dzieci od szóstego roku życia uczęszczają do szkoły podstawowej.

Szkoła podstawowa trwa z reguły sześć lat. Następnie dzieci idą do szkoły II stopnia. Na podstawie ocen dziecka, jego pracy i zachowania społecznego nauczyciele klasy wydają zalecenie dotyczące uczęszczania do zintegrowanej szkoły II stopnia lub gimnazjum.

Stopnie edukacji szkolnej

- Matura = uprawnia do nauki w szkołach wyższych
- MSA = świadectwo ukończenia szkoły średniej
- eBBR = świadectwo ukończenia szkoły podstawowej o profilu rozszerzonym
- BBR = świadectwo ukończenia szkoły podstawowej
- Stopnie edukacji szkolnej dla młodzieży o specjalnych potrzebach pedagogicznych w procesie „nauki” na koniec klasy 10:
 - BOA = ukończenie 10. klasy z kursem orientacji zawodowej
 - stopień równoważny ukończeniu szkoły podstawowej

1 Szkoła podstawowa (z fazą wczesnoszkolną)

Etap wczesnoszkolny trwa zazwyczaj dwa lata. Przejście do szkoły II stopnia następuje po 6 klasie. Jeśli uczeń ma odpowiednie wyniki w nauce i uzdolnienia, istnieje możliwość przejścia do gimnazjum I stopnia także po 4 klasie.

2 Zespół szkół I i II stopnia

W zespole szkół I i II stopnia uczniowie pozostają razem od 1. do 10. klasy. Możliwe są wszystkie stopnie szkolne. Maturę można uzyskać po 13 latach nauki.


3 Zintegrowana szkoła II stopnia

Przejście do zintegrowanej szkoły II stopnia (ISS) jest możliwe po 6. klasie. Można tu zdobyć wszystkie stopnie szkolne - maturę po 13 latach nauki. Oferty orientacji zawodowej i praktyki zapewniają wstępny wgląd w świat pracy zawodowej.

4 Gimnazjum

Po dwunastu latach nauki uczniowie mogą uzyskać maturę w gimnazjum.



Berliński system oświaty 

5

Gimnazjum zawodowe / Ośrodek Kształcenia Zawodowego (OSZ)

W gimnazjum zawodowym uczniowie wybierają spośród sześciu obszarów tematycznych i zawodowych. Kursy z odpowiednich dziedzin zawodowych uzupełniają przedmioty tradycyjne.

6

Szkoły specjalne

Szkoły te uczą wyłącznie dzieci i młodzież z niepełnosprawnościami, chorobami lub upośledzeniami i przygotowują do możliwie szerokiej integracji ze społeczeństwem. Możliwe jest również przejście stąd do szkoły ogólnej.

Ścieżki kształcenia zawodowego

Po ukończeniu podstawowej edukacji szkolnej wielu uczniów kontynuuje naukę w szkołach przygotowujących do zawodu.

Tak zwane ośrodki kształcenia zawodowego (Oberstufenzentren, w skrócie OSZ) łączą pod jednym dachem wiele ofert edukacyjnych:

- Przygotowanie zawodowe
- Berufsschule (szkoła zawodowa)
- Berufliches Gymnasium (gimnazjum zawodowe)
- Berufsfachschule (specjalistyczna szkoła zawodowa)
- Fachoberschule (technikum)
- Berufsoberschule (liceum zawodowe)
- Fachschule (studium zawodowe)

W ośrodkach kształcenia zawodowego uczniowie mogą zdobywać wszystkie kwalifikacje szkolne:

- Berufsbildungsreife (BBR)
(świadectwo ukończenia szkoły podstawowej)
- erweiterte Berufsbildungsreife (eBBR)
(świadectwo ukończenia szkoły podstawowej o profilu rozszerzonym)
- mittlerer Schulabschluss (MSA)
(świadectwo ukończenia szkoły średniej)
- matura

Młodzież kształcąca się w systemie dualnym uczęszcza do szkoły zawodowej przy ośrodku kształcenia zawodowego (OSZ). W OSZ możliwe jest także stacjonarne kształcenie zawodowe.



Informacje o ośrodkach kształcenia
zawodowego (OSZ)



PRZEPROWADZKA DO INNEJ DZIELNICY - ZMIANA SZKOŁY - TAK CZY NIE?

Wasze dziecko uczęszcza do szkoły podstawowej

Szkoła podstawowa Waszego dziecka powinna znajdować się jak najbliżej Waszego miejsca zamieszkania, w odległości umożliwiającej dotarcie do niej piechotą. Jeśli przeprowadzacie się do bardziej oddalonego mieszkania lub miejsca zamieszkania, musicie rozważyć, czy akceptujecie dłuższą drogę do szkoły, czy też chcecie przenieść dziecko do szkoły położonej bliżej domu. Jednak szkoła ta musi dysponować wolnym miejscem dla Waszego dziecka.

Dojazd autobusem, tramwajem lub koleją miejską nie powinien zajmować dłużej niż 30 minut. Państwa dziecko powinno przesiadać się tylko raz. Przetestujcie z dzieckiem nową drogę do szkoły. Jeśli jest jeszcze małe, Wy lub ktoś inny będziecie musieli mu towarzyszyć przynajmniej przez pierwsze kilka tygodni.

Pozostanie w obecnej szkole

Państwa dziecko uczęszcza do klasy powitalnej:

- Poinformujcie szkołę swojego dziecka o przeprowadzce i nowym adresie zamieszkania.
- **Ważne:** Uczęszczanie do klasy powitalnej nie oznacza automatycznie, że Wasze dziecko może przejść do zwykłej klasy w tej samej szkole. Dlatego zapytajcie w szkole, czy Wasze dziecko może później uczęszczać na zwykłe zajęcia. Jeżeli przejście do zwykłej klasy wymaga zmiany szkoły, Wasze dziecko powinno pójść do szkoły podstawowej znajdującej się w pobliżu nowego miejsca zamieszkania.

Wasze dziecko uczęszcza do zwykłej klasy:

- Poinformujcie szkołę swojego dziecka o przeprowadzce i nowym adresie zamieszkania.

Poniższe zasady dotyczą każdego dziecka:

Zmiana miejsca zamieszkania nie musi oznaczać konieczności zmiany szkoły Waszego dziecka.

Zmiana szkoły

Państwa dziecko uczęszcza do klasy powitalnej:

- Poinformujcie dotychczasową szkołę, że się przeprowadzacie i że Wasze dziecko powinno chodzić do szkoły w pobliżu Waszego nowego miejsca zamieszkania. Porozmawiajcie z nauczycielem swojego dziecka - być może Wasze dziecko po zmianie szkoły będzie mogło przejść do normalnej klasy?
- Szkoła wypełnia wnioski, tzw. „kartę obiegową”. Zawiera ona wszystkie ważne informacje o Waszym dziecku oraz zalecenia dotyczące tego, czy powinno nadal uczęszczać do klasy powitalnej, czy też przejść do zwykłej klasy. Szkoła przesyła kartę obiegową do właściwej instytucji koordynującej klasy powitalne. Instytucja koordynująca lub urząd szkolny w nowej dzielnicy zamieszkania poinformuje Państwa pisemnie o nowej szkole. Proszę tam zapisać Wasze dziecko.
- Dopóki Państwa dziecko nie ma przyznanego miejsca w szkole w nowym miejscu zamieszkania, nadal musi uczęszczać do dotychczasowej szkoły.

Wasze dziecko uczęszcza do zwykłej klasy:

- Poinformujcie swoją dotychczasową szkołę, że się przeprowadzacie i chcecie zmienić szkołę. Szkoła wyda Państwu wówczas kartę zmiany szkoły.
- Z kartą zmiany szkoły należy niezwłocznie zgłosić się w szkole właściwej dla nowego miejsca zamieszkania i zapytać o wolne miejsca. Jeżeli nie ma wolnych miejsc, należy skontaktować się z urzędem szkolnym (Schulamt) w nowej dzielnicy. Mogą Państwo też zapytać o wolne miejsca bezpośrednio w urzędzie szkolnym w dzielnicy nowego miejsca zamieszkania. Gdy już poznacie nazwę szkoły, zapiszcie tam swoje dziecko.
- Dopóki Państwa dziecko nie ma przyznanego miejsca w szkole w nowym miejscu zamieszkania, nadal musi uczęszczać do dotychczasowej szkoły.



Wasze dziecko uczęszcza do szkoły II stopnia

Dzieci i młodzież uczęszczające do zintegrowanej szkoły II stopnia, zespołu szkół I i II stopnia, gimnazjum lub ośrodka kształcenia zawodowego mogą pozostać w dotychczasowej szkole. Obowiązuje tu zasada: droga do szkoły nie powinna zajmować więcej niż 45 minut podróży środkami komunikacji miejskiej.

Pozostanie w obecnej szkole

Wasze dziecko uczęszcza do klasy powitalnej lub zwykłej:

- Poinformujcie szkołę o swoim nowym adresie zamieszkania.
- Przyjrzyjcie się razem z dzieckiem nowej drodze do szkoły.
- Ważne: Uczęszczanie do klasy powitalnej nie oznacza automatycznie, że Wasze dziecko może przejść do zwykłej klasy w tej samej szkole.

Najważniejsze jest dobro Waszego dziecka

Poszukajcie dobrego rozwiązania dla swojego dziecka wspólnie z nauczycielami i urzędem szkolnym lub instytucją koordynującą klasy powitalne.

Zmiana szkoły – jeśli odległość do szkoły jest bardzo duża

Państwa dziecko uczęszcza do klasy powitalnej:

- Poinformujcie dotychczasową szkołę, że się przeprowadzacie i że Wasze dziecko powinno chodzić do szkoły w dzielnicy nowego miejsca zamieszkania. Porozmawiajcie z nauczycielem swojego dziecka - być może Wasze dziecko po zmianie szkoły będzie mogło przejść do normalnej klasy?
- Szkoła wypełnia wnioski, tzw. „kartę obiegową”. Zawiera ona wszystkie ważne informacje o Waszym dziecku oraz zalecenia dotyczące tego, czy powinno nadal uczęszczać do klasy powitalnej, czy też przejść do zwykłej klasy. Szkoła przesyła kartę obiegową do właściwej instytucji koordynującej klasy powitalne.
- Instytucja koordynująca lub urząd szkolny w nowej dzielnicy zamieszkania poinformuje Państwa pisemnie o nowej szkole. Proszę tam zapisać Wasze dziecko.
- Dopóki Państwa dziecko nie ma przyznanego miejsca w szkole w nowym miejscu zamieszkania, nadal musi uczęszczać do dotychczasowej szkoły.

Wasze dziecko uczęszcza do zwykłej klasy:

- Poinformujcie swoją poprzednią szkołę o przeprowadzce i chęci zmiany szkoły II stopnia na szkołę znajdującą się bliżej nowego miejsca zamieszkania.
- Szkoła wystawi Państwu kartę zmiany szkoły. Z tą kartą należy udać się do urzędu szkolnego (Schulamt) w nowej dzielnicy zamieszkania i złożyć tam wniosek o przyznanie nowego miejsca w szkole.
- Możecie także samodzielnie poszukać nowej szkoły dla swojego dziecka. Nie musi ona znajdować się w dzielnicy zamieszkania. Jednak musi dysponować wolnym miejscem.
- Dopóki Wasze dziecko nie znajdzie miejsca w nowej szkole, położonej bliżej miejsca zamieszkania, nadal będzie musiało chodzić do dotychczasowej szkoły.

Po zmianie szkoły

Porozmawiajcie z nowym nauczycielem Waszego dziecka. Jeśli Wasze dziecko dopiero niedawno przeniosło się do zwykłej klasy, dowiedzcie się o dostępnej ofercie nowej szkoły w zakresie wsparcia Waszego dziecka. Szczególnie ważne jest, aby wiedzieć, jakie programy pomocy w nauce języka niemieckiego ma do zaoferowania szkoła.

ADRESY I KONTAKTY

Odpowiedzialne urzędy i instytucje w dzielnicach

Instytucja koordynująca
klasy powitalne

Pomoc psychiatryczna
dla dzieci i młodzieży
(Kinder- und Jugend-
psychiatrischer Dienst)

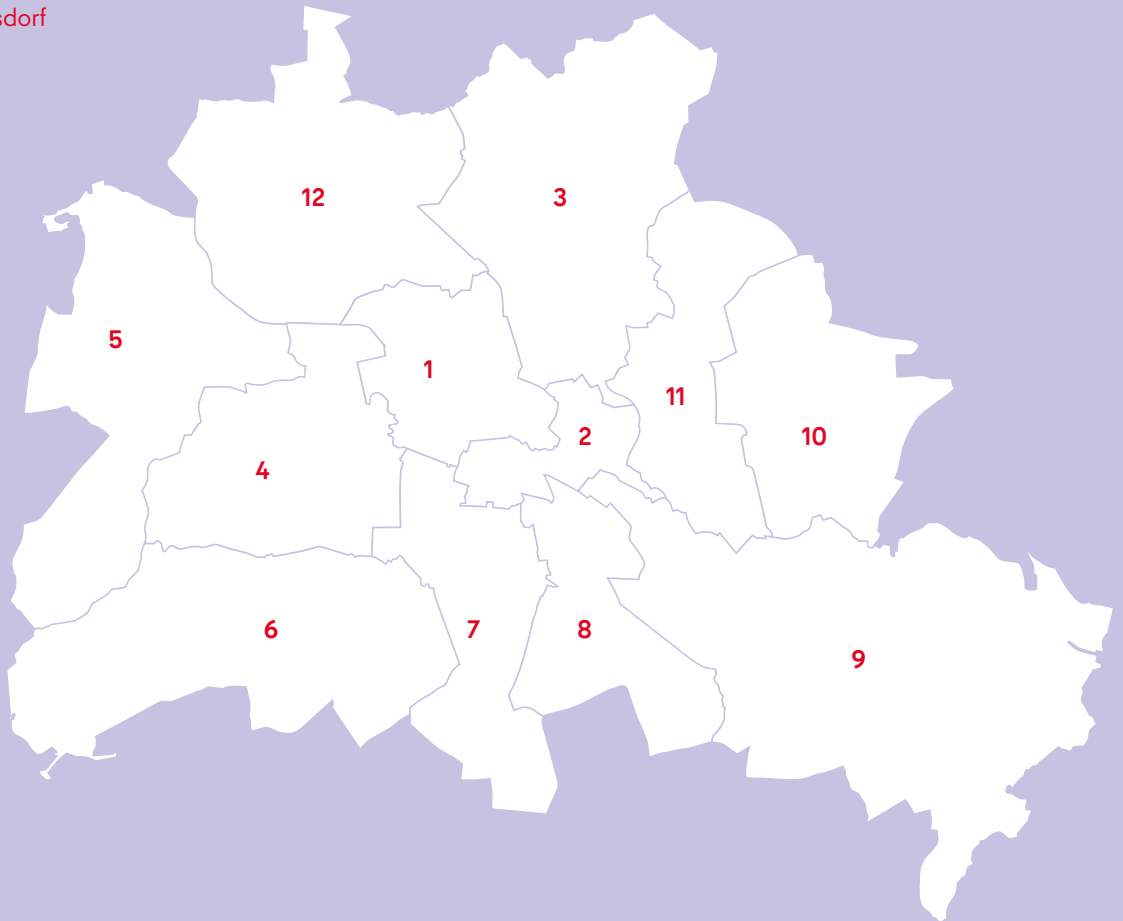
Urząd ds.
młodzieży
(Jugendamt)

SIBUZ
Centrum doradztwa
i wsparcia psychologicznego
oraz pedagogiki integracyjnej
w szkole (Schulpsychologisches
und Inklusionspädagogisches
Beratungs- und
Unterstützungszentrum)

Służba Zdrowia dla
Dzieci i Młodzieży

Dzielnice Berlina

- 1 Mitte
- 2 Friedrichshain-Kreuzberg
- 3 Pankow
- 4 Charlottenburg-Wilmersdorf
- 5 Spandau
- 6 Steglitz-Zehlendorf
- 7 Tempelhof-Schöneberg
- 8 Neukölln
- 9 Treptow-Köpenick
- 10 Marzahn-Hellersdorf
- 11 Lichtenberg
- 12 Reinickendorf



Charlottenburg-Wilmersdorf

Instytucja koordynująca klasy powitalne

Rathaus Charlottenburg, Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

→Przydział miejsc w szkołach

Tel. +49 30 90291-4648

cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de

Godziny konsultacji po uzgodnieniu

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Tel. +49 30 90291-2928

willkommensklasse@charlottenburg-wilmersdorf.de

wt. 9:00 - 12:00, czw. 13:00 - 16:00

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

Tel. + 49 30 90291-5240

→Punkt wydający bony przedszkolne

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Tel. +49 30 9029-15233

jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de

pon. - śr., piq. 9:00 - 12:00

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Stuzba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

(wejście przy Mansfelder Str. 16)

Tel. +49 30 9029-16444

kinder-und-jugendgesundheit@charlottenburg-wilmersdorf.de

wt., czw. 14:00 - 16:00

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst)

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Tel. +49 30 9029-15536

pon. - czw. 9:00 - 15:00 piq. 9:00 - 14:00

SIBUZ

Waldschulallee 31, 14055 Berlin

Tel. +49 30 9029-25150

04sibuz@senbjf.berlin.de

Friedrichshain-Kreuzberg

Instytucja koordynująca klasy powitalne

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

→Przydział miejsc w szkołach

Tel. +49 30 90298-4677

willkommensklassen@ba-fk.berlin.de

Godziny konsultacji po uzgodnieniu

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Tel. +49 30 90298-3095

ines.naschke@senbjf.berlin.de

Godziny konsultacji po uzgodnieniu

Urząd ds. Młodzieży/ Biuro Obsługi Rodziny

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

Klatka schodowa A, pokój 4103

Tel. +49 30 90298-1414

fsb@ba-fk.berlin.de

pon. - pią. 9:00 - 12:00 pon. - czw. 13:00 - 15:00

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Stuzba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Tel. +49 30 90298-7342/-2813

kjgd@ba-fk.berlin.de

czw. 15:00 - 18:00

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst)

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Tel. +49 30 90298-4968

pon. - czw. 9:00 - 15:00 pią. 9:00 - 13:00

SIBUZ

Fraenkelufer 18, 10999 Berlin

Tel. +49 30 22508-311

02sibuz@senbjf.berlin.de

czw. 15:00 - 18:00

Lichtenberg

Instytucja koordynująca klasy powitalne

Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 B erlin

→Przydział miejsc w szkołach

Tel. +49 30 90296-3844/-3846

willkommensklassen@lichtenberg.berlin.de

Godziny konsultacji po uzgodnieniu

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Tel. +49 30 9021-4727

florian.koenig@senbjf.berlin.de

Godziny konsultacji po uzgodnieniu

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Wydział ds. Młodzieży i Zdrowia

Große-Leege-Str. 103, 13055 B erlin

Tel. +49 30 90296-5317

juginfo@lichtenberg.berlin.de

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Stuzba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 B erlin

Tel. +49 30 90296-4941

info.kjgd@lichtenberg.berlin.de

wt., czw. 13:00 - 17:00

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst)

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 B erlin

Tel. +49 30 90296-4961

kjpd@lichtenberg.berlin.de

pon. - wt. 9:00 - 15:00, czw. 9:00 - 18:00, pią. 9:00 - 13:00

SIBUZ

Franz-Jacob-Str. 2b, 10369 B erlin

Tel. +49 30 90249-2055

11sibuz@senbjf .berlin.de

czw. 15:00 - 18:00

Marzahn-Hellersdorf

Instytucja koordynująca klasy powitalne

→Przydział miejsc w szkołach

Alice-Salomon-Platz 3, 12591 B erlin
Tel. +49 30 90293-2787/-2786
manuela.schmidt@ba-mh.berlin.de
andrea.guenther@ba-mh.berlin.de
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Fritz-Lang-Str. 6, 12627 B erlin
Tel. +49 30 90249-1609
sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

→Punkt wydający bony przedszkolne/ bony na dodatkowe wsparcie i opiekę

Riesaer Str. 94, 12627 B erlin
Tel. +49 30 90293-4552
kita.hort@ba-mh.berlin.de

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Służba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 B erlin
Tel. +49 30 90293-3671/-3827
kjgd@ba-mh.berlin.de
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 B erlin
Tel. +49 30 90293-3691/-3684
kjpd@ba-mh.berlin.de
pon. - czw. 9:00 - 15:00 piq. 9:00 - 13:00

SIBUZ

Eisenacher Str. 121, 12685 B erlin
Tel. +49 30 22501-3210
10sibuz@senbjf.berlin.de
czw. 15:00 - 18:00

Mitte

Instytucja koordynująca klasy powitalne

→Przydział miejsc w szkołach

Karl-Marx-Allee 31, 10178 B erlin
Tel. +49 30 90182-6045
schulorganisation@ba-mitte.berlin.de
pon., wt. 9:00 - 12:00, czw. 15:00 - 18:00

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Badstr. 10, 13357 B erlin
Tel. +49 30 403949-2231
wiko-mitte@sprachfoerderzentrum.de
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Karl-Marx-Allee 31, 10178 B erlin
Tel. +49 30 90182-3233

→Punkt wydający bony przedszkolne

Tel. +49 30 9018-22400
kita.info@ba-mitte.berlin.de

→Wyszukiwanie miejsc w przedszkolach

Tel. +49 30 9018-23342
kitaplatz@ba-mitte.berlin.de
pon., wt., pią. 9:00 - 11:00, czw. 14:00 - 17:00

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Stuzba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 B erlin
Tel. +49 30 9018-46130
kjgd@ba-mitte.berlin.de
wt. 9:00 - 12:00, czw. 14:00 - 18:00

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 B erlin
Tel. +49 30 9018-33241
pon. - czw. 9:00 - 15:00, pią. 9:00 - 13:00

SIBUZ

Badstr. 10, 13357 B erlin
Tel. +49 30 403949-2261
01sibuz@senbjf.berlin.de
czw. 15:00 - 18:00

Neukölln

Instytucja koordynująca klasy powitalne

→Przydział miejsc w szkołach

Boddinstr. 34, 12053 Berlin

Tel. +49 30 90239-1218

yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Tel. +49 30 90249-1726

corinna.zang@senbjf.berlin.de

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlin

Tel. +49 30 90239-2332/-4187

→Opieka dzienna nad dziećmi

Tel. +49 30 90239-0

kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

wt., czw. 9:00 - 12:00

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Stuzba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Neuköllner Str. 333, 12355 Berlin

Tel. +49 30 6662-1110

kjgd@bezirksamt-neukoelln.de

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Lokalizacja północna

Mittelbuschweg 8, 12055 Berlin

Tel. +49 30 90239-4600

pon. - czw. 9:00 - 15:00 piq. 9:00 - 13:00

Lokalizacja południowa

Britzer Damm 93, 12347 Berlin

Tel. +49 30 90239-1242

Godziny konsultacji po uzgodnieniu

SIBUZ

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Tel. +49 30 90249-1801

08sibuz@senbjf.berlin.de

Pankow

Instytucja koordynująca klasy powitalne

→Przydział miejsc w szkołach

Fröbelstr. 17, Haus 9, 10405 Berlin
Tel. +49 30 90295-5257
willkommensklassen@ba-pankow.berlin.de
wt., czw. 9:00 - 12:00

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlin
Tel. +49 30 90249-1002
denise.stephan-barczewski@senbjf.berlin.de
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

→Punkt wydający bony przedszkolne

Fröbelstr. 17, Haus 4, 10405 Berlin
Tel. +49 30 90295-5841
kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de
pon., wt., pią. 9:00 - 12:00, czw. 13:00 - 18:00

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Służba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin
Tel. +49 30 90295-2894/-2936
kjgd@ba-pankow.berlin.de
czw. 14:00 - 16:00

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin
Tel. +49 30 90295-2830/-2833
wt. 9:00 - 12:00, czw. 14:00 - 16:00

SIBUZ

Tino-Schwierzina-Str. 32-33, 13089 Berlin
1 piętro
Tel. +49 30 90249-1100
03sibuz@senbjf.berlin.de
czw. 15:00 - 18:00

Reinickendorf

Instytucja koordynująca klasy powitalne

→Przydział miejsc w szkołach

Eichborndamm 215, 13437 Berlin
Tel. +49 30 90294-4768
willkommensklasse@reinickendorf.berlin.de
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Innungsstr. 40, 13509 Berlin
Tel. +49 30 90249-1923
petra.hildebrand@senbjf.berlin.de
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin
Tel. +49 30 90294-6676/-6733
tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de

Służba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin
2 piętro
Tel. +49 30 90294-6396
pon. - czw. 9:00 - 15:00 piq. 9:00 - 13:00

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin
Tel. +49 30 90294-5043
pon. - czw. 9:00 - 15:00 piq. 9:00 - 13:00

SIBUZ

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin
Tel. +49 30 90294-4837
12sibuz@senbjf.berlin.de
czw. 15:00 - 18:00

Spandau

Instytucja koordynująca klasy powitalne

→Przydział miejsc w szkołach

Streitstr. 9, 13587 Berlin
Tel. +49 30 90279-2235
willkommensklassen@ba-spandau.berlin.de
pon., wt., czw. 9:00 - 13:00

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Streitstr. 6-7, 13587 Berlin
Tel. +49 30 90279-3139
sibylle.behnes@senbjf.berlin.de
czw. 14:00 - 16:00 oraz po wcześniejszym umówieniu

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Carl-Schurz-Str. 2/6, 13597 Berlin

→Punkt wydający bony przedszkolne

Tel. +49 30 90279-2432
kindertagesbetreuung@ba-
spandau.berlin.de

→Wyszukiwanie miejsc w przedszkolach

Tel. +49 30 90279-2444
kita-koordination@ba-spandau.berlin.de wt.
9:00 - 12:00, czw. 15:00 - 18:00

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Służba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Klosterstr. 36, 13581 Berlin
Klatka schodowa A, Ruhlebener Str., parter
Tel. +49 30 90279-2256
Podczas rejestracji proszę zapytać, która instytucja jest dla
Państwa właściwa.

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Klosterstr. 36e, 13581 Berlin
Tel. +49 30 90279-2759
czw. 16:00 - 18:00

SIBUZ

Streitstr. 6, 13587 Berlin
2 i 3 piętro
Tel. +49 30 90279-5850
05sibuz@senbjf.berlin.de
czw. 15:00 - 18:00

Steglitz-Zehlendorf

Instytucja koordynująca klasy powitalne

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin
Pokój A 10

→Przydział miejsc w szkołach

Tel. +49 30 90299-6485/-5452
sven.starke@ba-sz.berlin.de
nataly.duewal@ba-sz.berlin.de

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Tel. +49 30 90299-5192
willkommensklassen@ba-sz.berlin.de
pon., wt., śr., pią. 9:00 - 12:00

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin
Tel. +49 30 90299-0

→Punkt wydający bony przedszkolne

Tel. +49 30 90299-5289
jugendamt-tagesbetreuung@ba-sz.berlin.de
pon. - pią. 9:00 - 11:00

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Służba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Istnieją różne instytucje:
kjgd@ba-sz.berlin.de
kjgd-sozialdienst@ba-sz.berlin.de
wt. 15:00 - 16:30

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Königstr. 36, 14163 Berlin
Tel. +49 30 90299-5842
kjpd@ba-sz.berlin.de
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

SIBUZ

Dessauerstr. 49-55, 12249 Berlin
Tel. +49 30 90299-2572
06sibuz@senbjf.berlin.de
czw. 15:00 - 18:00

Tempelhof-Schöneberg

Instytucja koordynująca klasy powitalne

Alarichstr. 12-17, 12105 Berlin

→Przydział miejsc w szkołach

Tel. +49 30 90277-4709

schulorg@ba-ts.berlin.de

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Tel. +49 30 90277-6008/-6593

kirsten.richter@senbjf.berlin.de

janka.seifert@senbjf.berlin.de

śr. od godz. 11:00 i po wcześniejszym umówieniu

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Rathausstr. 27, 12105 Berlin

Tel. +49 30 90277-5329

→Punkt wydający bony przedszkolne

Tel. +49 30 90277-4866/-2308

kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Stużba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Lokalizacja Schöneberg I

Welserstr. 23, 10777 Berlin

Tel. +49 30 90277-6129

czw. 15:00 - 17:00

Lokalizacja Mariendorf

Kaiserstr. 126, 12105 Berlin

Tel. +49 30 90277-7595

wt. 14:00 - 16:30

Lokalizacja Tempelhof

Lichtenrader Damm 198-212, 12305 Berlin

Tel. +49 30 90277-3749/-3748

pon. 14:00 - 16:30

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Welserstr. 23, 10777 Berlin, 1 piętro

Tel. +49 30 90277-6900

pon. - czw. 9:00 - 15:00 piq. 9:00 - 13:00

SIBUZ

Ebersstr. 9a, 10827 Berlin

Tel. +49 30 90277-4374

07sibuz@senbjf.berlin.de

czw. 15:00 - 18:00

Treptow-Köpenick

Instytucja koordynująca klasy powitalne

→Przydział miejsc w szkołach

Rudower Chaussee 4, Haus M, 12489 Berlin
Tel. +49 30 90297-2194
willkommensklassen@ba-tk.berlin.de
wt. 9:00 - 12:00, czw. 14:00 - 18:00 (telefonicznie)

→Doradztwo i określanie poziomu znajomości języka

Luisenstr. 16, 12557 Berlin
Tel. +49 30 90249-2219
09-klaerungsstelle@senbjf.berlin.de
wt. 9:00 - 12:00 i 13:00 - 15:00, czw. 9:00 - 12:00
(w razie potrzeby)

Urząd ds. Młodzieży (Jugendamt)/ Placówki świadczące opiekę dzienną nad dziećmi

Großberliner Damm 154, Haus 9, 12489 Berlin

→Punkt wydający bony przedszkolne

Tel. +49 30 90279-5329
jugkitahort@ba-tk.berlin.de

→Wyszukiwanie miejsc w przedszkolach

kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de
wt., śr. 9:00 - 12:00

Kinder- und Jugendgesundheitsdienst (Służba Zdrowia dla Dzieci i Młodzieży)

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin
Tel. +49 30 90297-4777/-3781
gesundheitsamt.kjgd.koepenick@ba-tk.berlin.de
Po uzgodnieniu

Pomoc psychiatryczna dla dzieci i młodzieży (Kinder- und Jugend- psychiatrischer Dienst)

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin
Tel. +49 30 90297-4711
Godziny konsultacji po uzgodnieniu

SIBUZ

Luisenstr. 16, 12557 Berlin
Tel. +49 30 90249-2300
09sibuz@senbjf.berlin.de
czw. 15:00 - 18:00

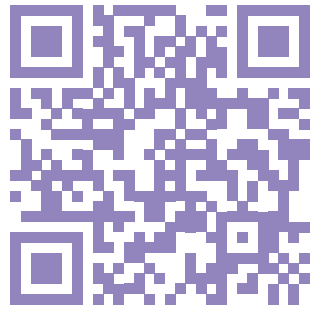
Ośrodki kształcenia zawodowego, szkoły zawodowe centralnie zarządzane

Punkt konsultacyjny ds. szkół zawodowych

Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin
Tel. +49 30 90249-1382/-1380
klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de
wt. 9:00 - 12:00, czw. 15:00 - 18:00 (z wyjątkiem wakacji)

SIBUZ

dla szkół zawodowych
Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin
Tel. +49 30 90249-1300
13sibuz@senbjf.berlin.de



www.berlin.de/sen/bjf

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

BERLIN



Bernhard-Weiß-Straße 6
10178 Berlin
Telefon +49 30 90227-5050
post@senbjf.berlin.de